

- GB** Instructions
- E** Instrucciones
- F** Mode d'emploi
- D** Bedienungsanleitung
- DK** Betjeningsvejledning

# CP15

Multi language  
**670817-2000/04**

Illustrations, technical information and data in this book are to the best of our belief correct at the time of printing. As it is HARDI INTERNATIONAL A/S policy permanently to improve our products, we reserve the right to make changes in design, features, accessories, specifications and maintenance instructions at any time and without notice.

<b>GB</b> Assembly	<b>E</b> Montaje	<b>F</b> Montage	<b>D</b> Montage	<b>DK</b> Montering	<b>1</b>
Operation	Functionamento	Functionnement	Wirken	Funktion	<b>2</b>
Nozzle choice	Seleccion de boquillas	Choix des buses	Düsenwahl	Dysevalg	<b>3</b>
Safety	Seguridad	Securite	Sicherheit	Sikkerhed	<b>4</b>
Adding chemicals	Admision de productos quimicos	Remplissage produits	Beifügung von Chemikalien	Kemikalie-påfyldning	<b>5</b>
Nozzles	Boquillas	Buse	Düsen	Dyser	<b>6</b>
Calibration	Calibración	Etalonnage	Kalibrierung	Kalibrering	<b>7</b>
Records	Tabla de trabajo	Plan de travail	Arbeits-schema	Skema	<b>8</b>
Cleaning	Limpieza	Nettoyage	Reinigung	Rengøring	<b>9</b>
Fault finding	Localización de defectos	Defauts de fontionnement	Fehlerort bestimmung	Fejlfinding	<b>10</b>
Specifications	Especificaciones tecnicas	Specification	Technische Spezifikation	Specifikationer	<b>11</b>
Parts	Piezas de recambio	Pieces detachees	Ersatzteile	Reserve dele	<b>12</b>
CE declaration	Declaración CE	Déclaration CE	EG-Konformit- äterklärung	EU-erklæring	<b>13</b>

**GB**  
Assembly

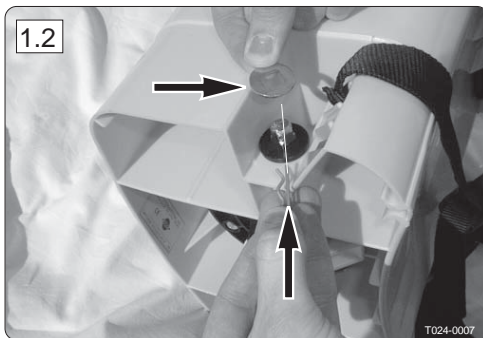
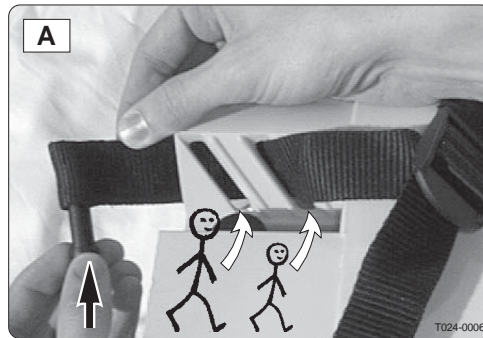
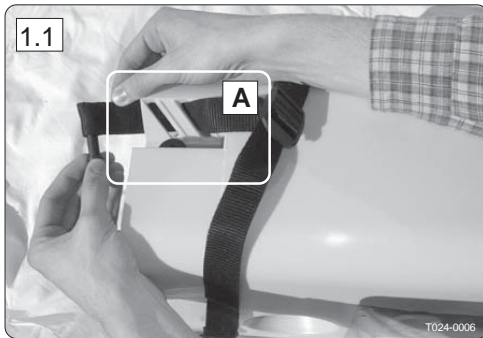
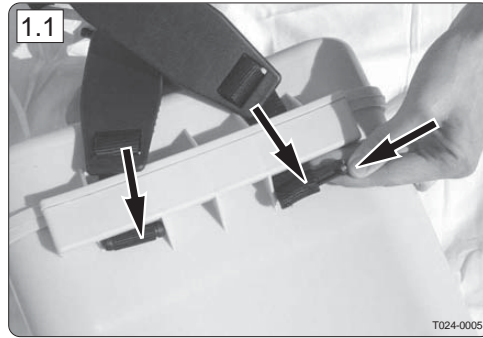
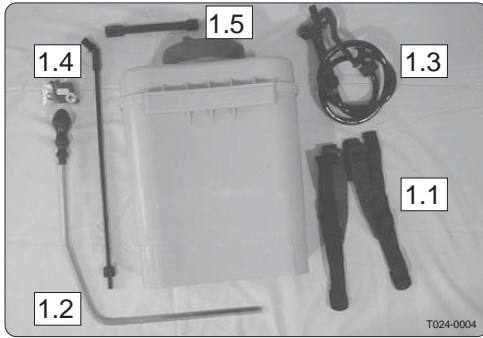
**E**  
Montaje

**F**  
Montage

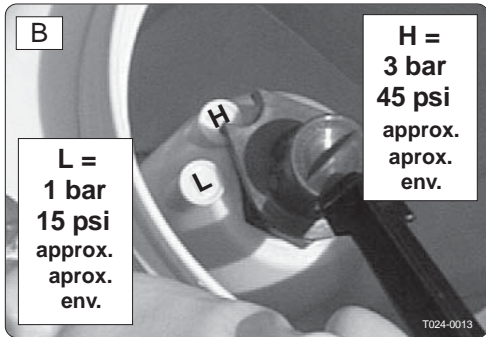
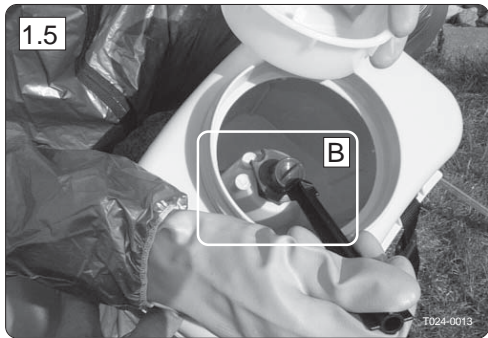
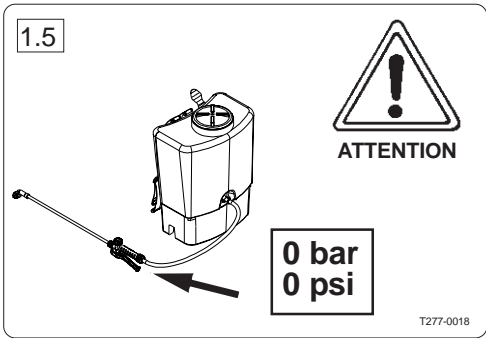
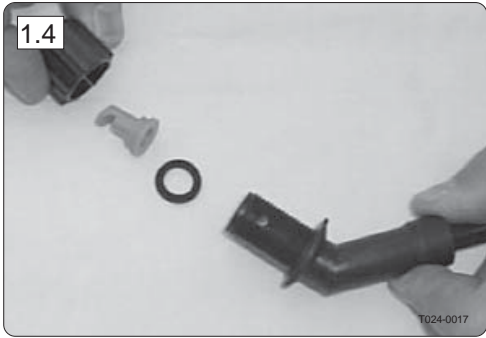
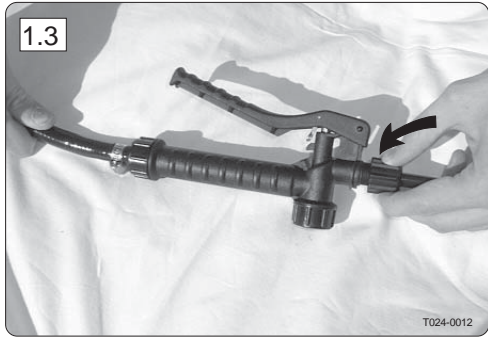
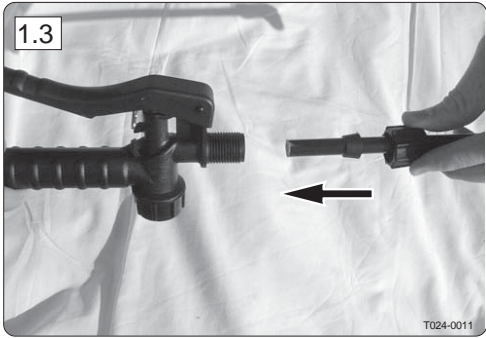
**D**  
Montage

**DK**  
Montering

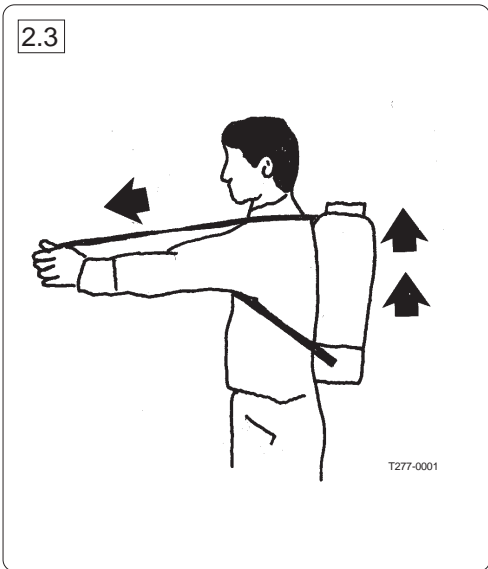
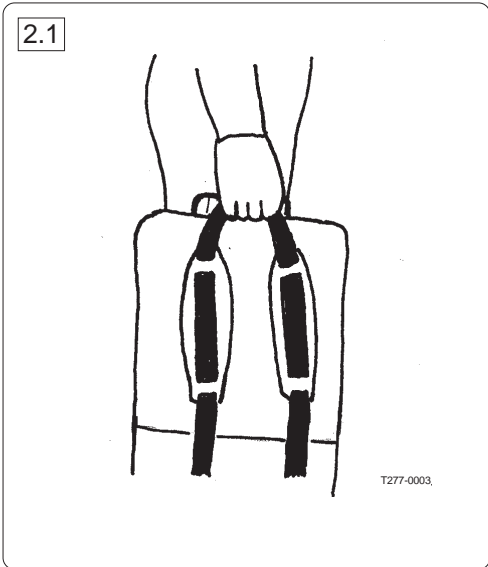
**1**



1	<b>GB</b> Assembly	<b>E</b> Montaje	<b>F</b> Montage	<b>D</b> Montage	<b>DK</b> Montering
---	-----------------------	---------------------	---------------------	---------------------	------------------------



Operation	Functionamento	Function-nement	Wirken	Funktion
-----------	----------------	-----------------	--------	----------



Nozzle choice	Selección de boquillas	Choix des buses	Düsenwahl	Dysevalg
---------------	------------------------	-----------------	-----------	----------

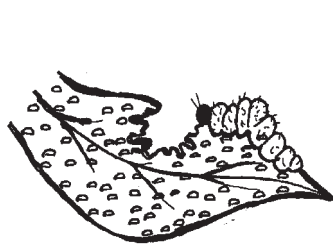
3

**H** 3 bar  
45 psi

**L** 1 bar  
15 psi

Yellow  
Amarillio  
Jaune  
Gelt  
Gul

T277-0004 T277-0009 T277-0010

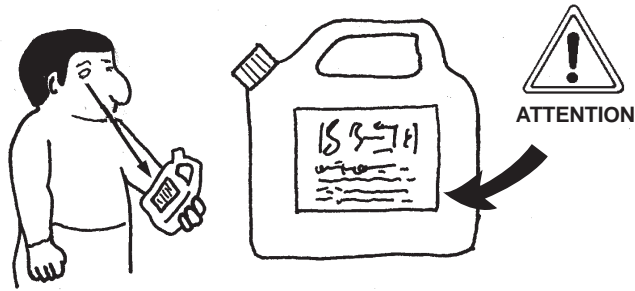


✓ OK

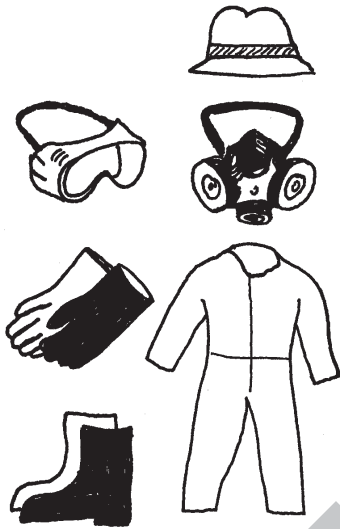


✗ NO

Safety	Seguridad	Securite	Sicherheit	Sikkerhed
--------	-----------	----------	------------	-----------



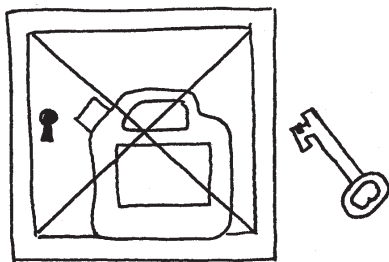
4



OK



OK



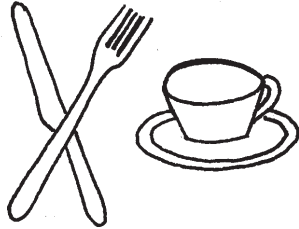
OK



OK

Safety	Seguridad	Securite	Sicherheit	Sikkerhed
--------	-----------	----------	------------	-----------

4



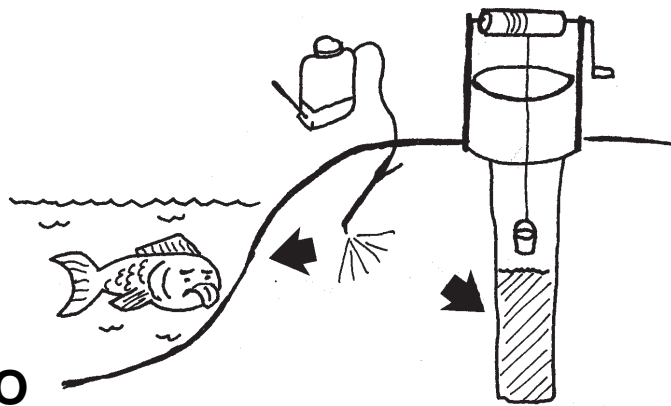
NO



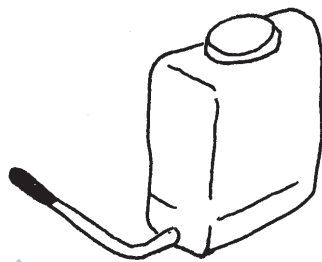
NO



NO



NO





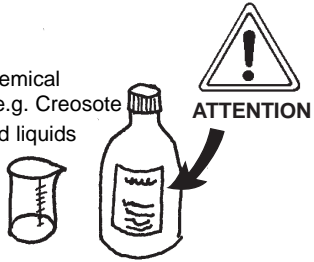
Adding chemicals	Admision de productos quimicos	Remplissage produits	Beifügung von Chemikalien	Kemikalie-påfyldning
------------------	--------------------------------	----------------------	---------------------------	----------------------

5.1

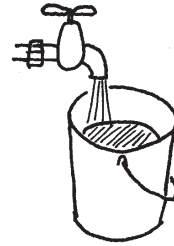
**? Litres**

**Do NOT use**

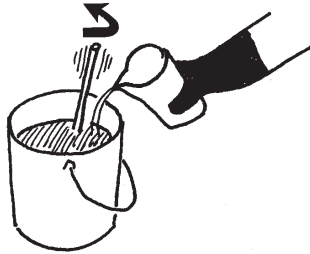
Oil based chemical  
Cyrillic acid e.g. Creosote  
Phenol based liquids



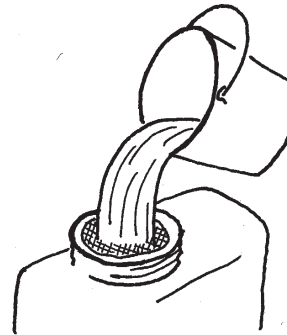
5.2



5.3



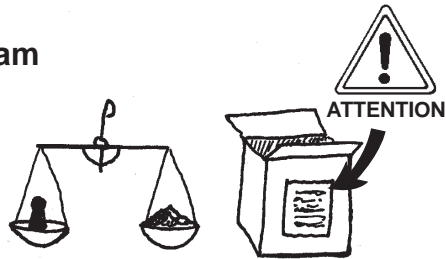
5.4



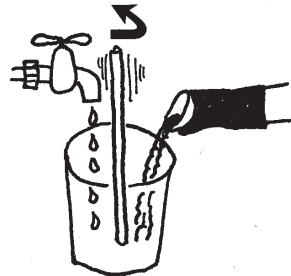
5

5.1

**? Gram**



5.2



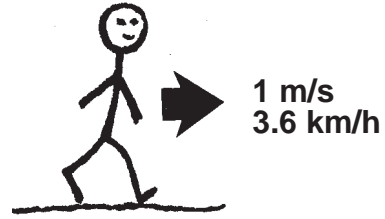
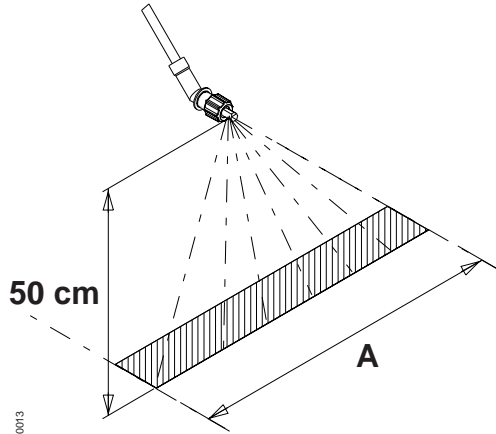
5.3



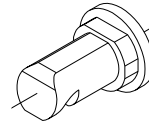
5.4



Nozzles	Boquillas	Buse	Düsen	Dyser
---------	-----------	------	-------	-------



T277-0039



**L**  
1 bar  
15 psi

\* standard

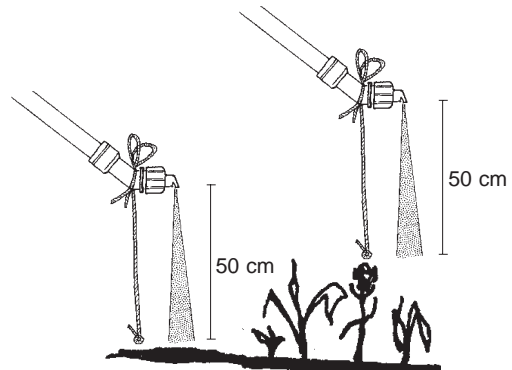
6

T277-0013

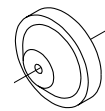
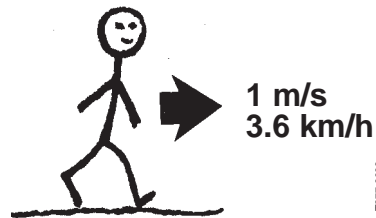
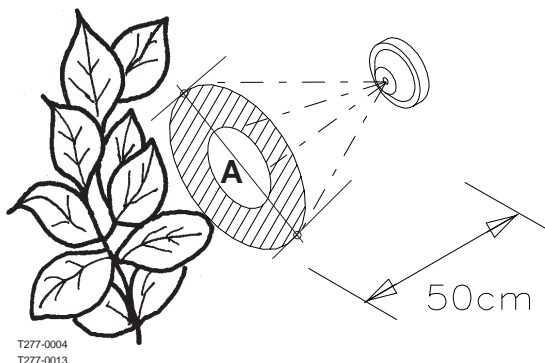
Ref.no.	Deflector LV: Colour					Flow	"A"	Rate	Time for 15 litre	
						l/min	cm	l/ha	min	sec
371853	Yellow	Amarillio	Jaune	Gelt	Gul	0.6	50	200	25	00
371854*	Green	Verde	Vert	Grün	Grøn	1.2	100	200	12	30
371855	Blue	Azul	Bleu	Blau	Blå	1.8	150	200	8	20
371856	Red	Rojo	Rouge	Rot	Rød	2.4	200	200	6	15

Ref.no.	Deflector VLV: Colour					Flow	"A"	Rate	Time for 15 litre	
						l/min	cm	l/ha	min	sec
371847	Orange	Anaranjado	Orange	Orange	Orange	0.24	110	35	62	30
371848	Green	Verde	Vert	Grün	Grøn	0.40	144	50	37	30
371849	Yellow	Amarillio	Jaune	Gelt	Gul	0.47	170	45	31	54
371850	Blue	Azul	Bleu	Blau	Blå	0.68	160	70	22	30

- GB Prictice using string
- E Practica usando cuerda
- F Practice en utilisant corde
- D Praxis bei verwendung von Schnur
- DK Prakris med snor



Nozzles	Boquillas	Buse	Düsen	Dyser
---------	-----------	------	-------	-------



\* standard

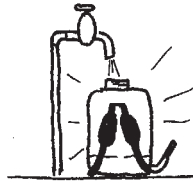


3 bar  
45 psi

6

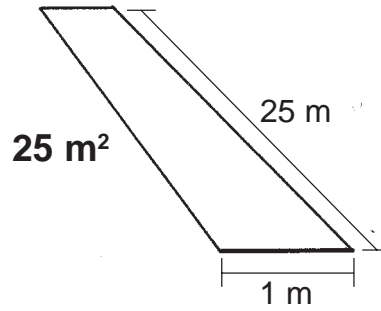
Ref.no.	Hollow cone nozzle: Colour					Flow l/min	"A" cm	Rate l/ha	Time for 15 litre	
									min	sec
371694	Yellow*	Amarillio	Jaune	Gelt	Gul	0.8	95	140	18	45
371682	Red	Rojo	Rouge	Rot	Rød	1.4	120	195	10	42
371695	Brown	Marron	Brun	Braun	Brun	1.8	130	230	8	22
371696	Gray	Gris	Gris	Grau	Grå	2.4	140	290	6	15

Calibration	Calibración	Etalonnage	Kalibrierung	Kalibrering
-------------	-------------	------------	--------------	-------------

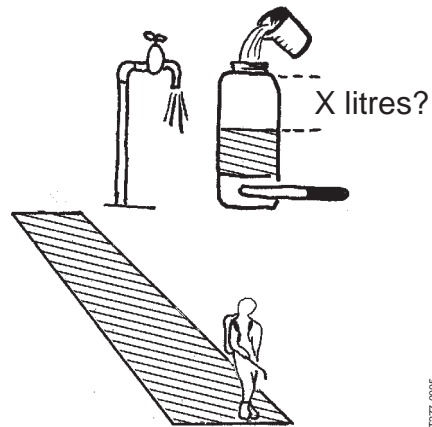
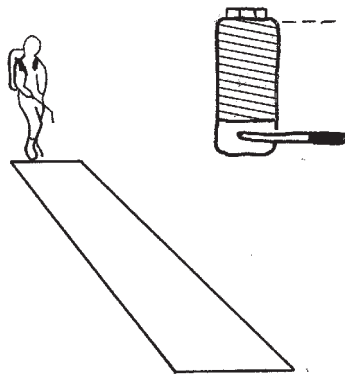


METRIC  
25 m<sup>2</sup> (25 m x 1 m)

U.S.  
30 sp.yd (30 yd x 1 yd)



7



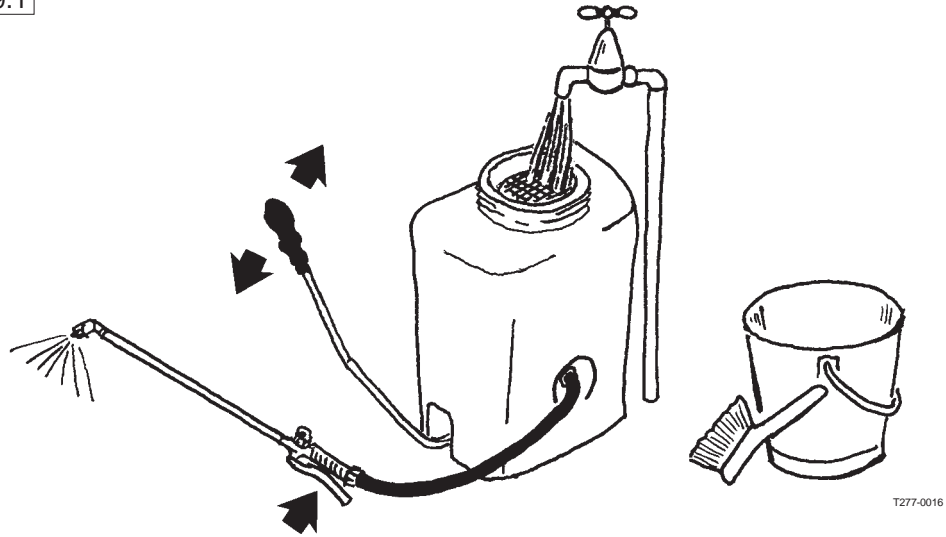
T277-0005

"x" litre/25 m <sup>2</sup>	l/ha	m <sup>2</sup> /15 litre	US gal/ac
0.25	100	1.500	11
0.38	150	1.000	16
0.50	200	750	22
0.63	250	600	27
0.75	300	500	33
0.88	350	428	37
1.00	400	375	43



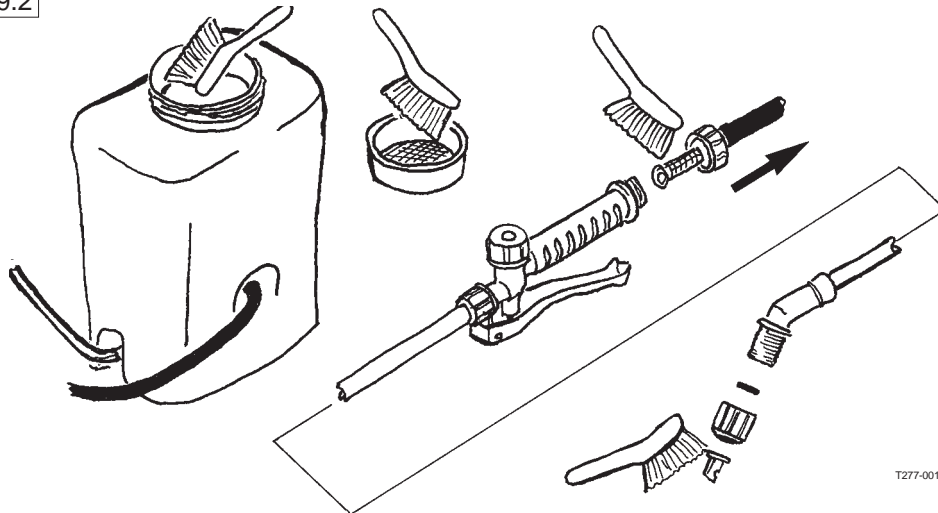
Cleaning	Limpieza	Nettoyage	Reinigung	Rengøring
----------	----------	-----------	-----------	-----------

9.1

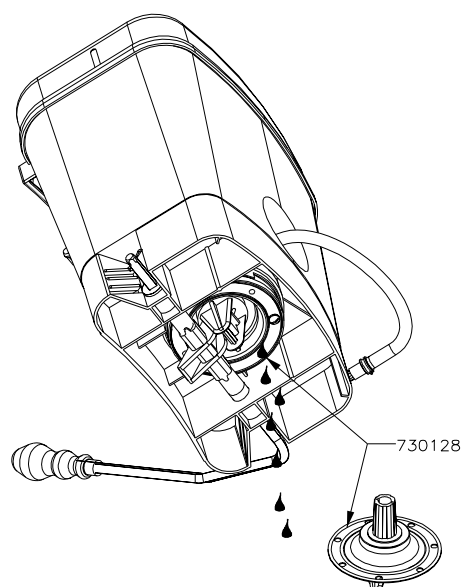
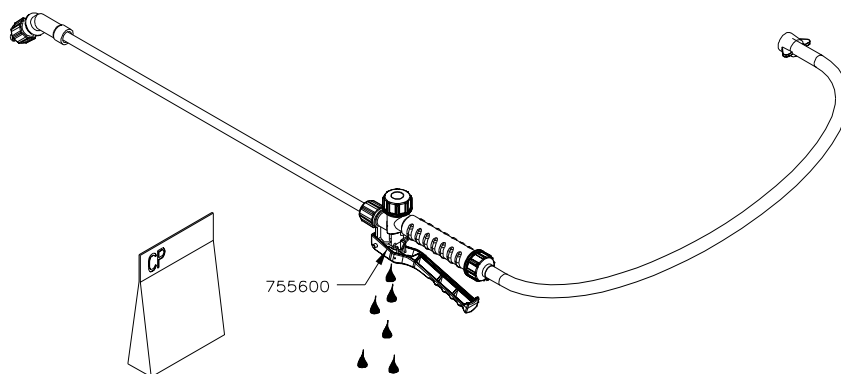


9

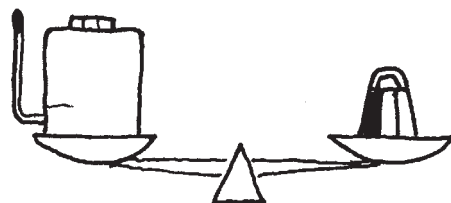
9.2



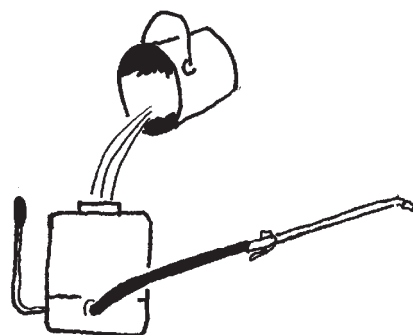
Fault finding	Localización de defectos	Defauts de fontionnement	Fehlerort bestimmung	Fejlfinding
---------------	--------------------------	--------------------------	----------------------	-------------



Specifications	Especificaciones técnicas	Specification	Technische Spezifikation	Spezifikation
----------------	---------------------------	---------------	--------------------------	---------------



3.35 kg  
7.4 lb

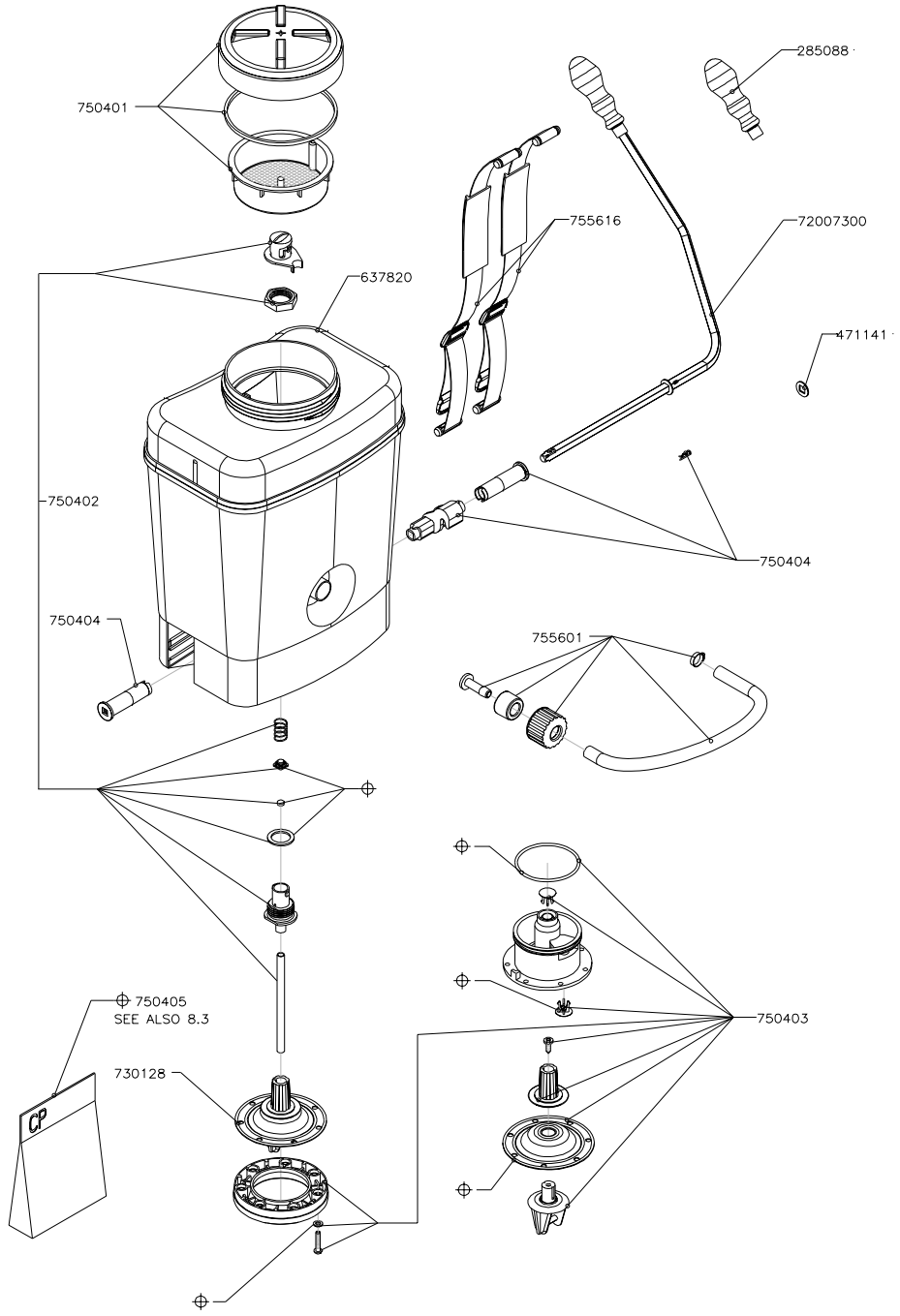


15 litre  
3.96 Us gal

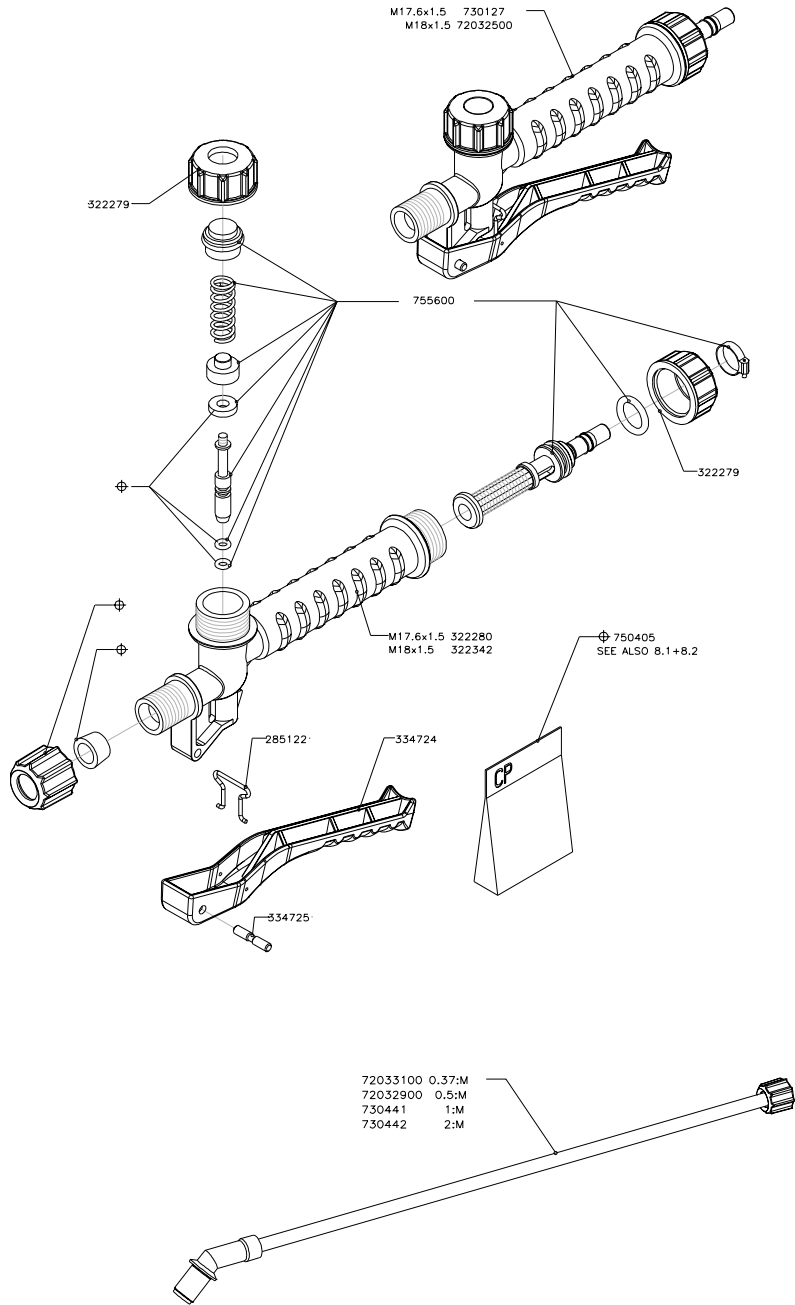
0-3 bar  
3 Bar / 45 psi maximum  
L = 1 Bar / 15 psi  
H = 3 Bar / 45 psi



Parts	Piezas de recambio	Pièces détachées	Ersatzteile	Reserve Teile
-------	--------------------	------------------	-------------	---------------



Parts	Piezas de recambio	Pieces detachees	Ersatzteile	Reserveedele
-------	--------------------	------------------	-------------	--------------



Parts	Piezas de recambio	Pieces detachees	Ersatzteile	Reserveedele
-------	--------------------	------------------	-------------	--------------

Parts No.	GB	E	F
285088	HANDLE GRIP	MANUJA	POIGNEE
285122	WIRE CLIP LOCK	GANCHO PARA CERRAR	VERROUAGE P.LANCE
322279	CAP	TUERCA	ECROU
322280	LANCE VALVE CASING	CAJA DE VALVULA P/LANZA	CARTER VALVE P/LANCE
322342	VALVE HOUSING 1999	CAJA DE VALVULA 1999	CARTER VALVE 1999
334724	LANCE RELEASE HANDLE	MANUJA P/DESCONECT LANZA	POIGNEE DECLENCH. LANCE
334725	PIN	SOPORTE P. PASADOR	GOUPILLE
471141	SQUARE HOLE WASHER	ARANDELA CUADRADA	DISQUE
637820	CP15 TANK	DEPOSITO CP15 L	CUVE 15 L
730127	PLASTIC TRIGGER UNIT	MANUJA PARA LANZA COMPL.	POIGNEE COMPL.
730128	DIAPHRAGM ASSY PACK	JUEGO MONTAJE DIAFRAGMA	ASSEMBLAGE DE MEMBRANE
750401	CAP & STRAINER PACK	JUEGO TAPA/FILTRO	COUVERCLE/TAMIS
750402	RELIEF VALVE PACK	VALVULA DE ESCAPE	VALVE DE REGLAGE DE PRESS.
750403	LOWER END PACK	JUEGO DIAFRAGMAS CP3/15	KIT DE MEMBRANE
750404	PUMP CRANK PACK	JUEGO P/BIELA	KIT DE BIELLE DE POMPAGE
750405	FULL SERVICE PACK	JUEGO COMPL.DE REPARAC.	KIT COMPL. DE SERVICE
755600	TRIGGER VALVE PACK	JUEGO COMPL. P/MANUJA	KIT DE POIGNEE
755601	HOSE ASSY	JUEGO MANGUERA	TUYAU COMPLET
755616	HARNESS ASSY	JUEGO CINTURON COMPL.	BRETelles COMPL.
72007300	PUMP ARM & GRIP	PALANCA DE LA BOMBA	BRAS DE POMPAGE COMPL.
72032500	LANCE-HANDLE CPL. M18X1.5	MANECILLA LANZA, M18 X 1.5.	POIGNEE M18X1.5
72032900	LANCE	LANZA	LANCE COMPL.

Ref.no.	Deflector LV: Colour				
	371853	Yellow	Amarillio	Jaune	Gelt
371854*	Green	Verde	Vert	Grün	Grøn
371855	Blue	Azul	Bleu	Blau	Blå
371856	Red	Rojo	Rouge	Rot	Rød

Ref.no.	Deflector VLV: Colour				
	371847	Orange	Anaranjado	Orange	Orange
371848	Green	Verde	Vert	Grün	Grøn
371849	Yellow	Amarillio	Jaune	Gelt	Gul
371850	Blue	Azul	Bleu	Blau	Blå

Ref.no.	Hollow cone nozzle: Colour				
	371694	Yellow*	Amarillio	Jaune	Gelt
371682	Red	Rojo	Rouge	Rot	Rød
371695	Brown	Marron	Brun	Braun	Brun
371696	Gray	Gris	Gris	Grau	Grå

CE declaration	Declaración CE	Déclaration CE	EG-Konformitätserklärung	EU-erklæring
----------------	----------------	----------------	--------------------------	--------------



**EC Declaration of Conformity**  
**EU-overensstemmelseserklæring**  
**EG-Konformitätserklärung**  
**Déclaration CE de Conformité**  
**Declaración de conformidad de la CE**  
**Dichiarazione di Conformità CE**  
**Declaração de conformidade da CE**  
**EU-Yhdenmukaisuus julistus**  
**CE Conformiteitsverklaring**  
**EU-Enhetsdeklaration**  
**EU-overensbestemmelseserklæring**

Manufacturer • Fabrikant • Hersteller • Constructeur  
 • Fabricante • Costruttore • Valmistaja • Fabrikat

HARDI INTERNATIONAL A/S  
 Helgeshøj Allé  
 DK 2630 Taastrup DENMARK

Importer • Importør • Importeur • Importateur  
 • Importador • Importatore • Maahantuoja • Importeur

Declare that the following products:  
 Erklærer hermed, at følgende produkter:  
 Erklärt hiermit, daß die folgende Produkte:  
 Déclare par la présente que les produits suivantes:  
 Por la presente declara, que los productos siguientes:  
 Dichiaro che gli seguenti prodotti:  
 Declara que os seguintes productos:  
 Täten todistamme, että seuraava tuote:  
 Verklaren dat het volgende produkt:  
 Deklarerar härmed, att följande produkter:  
 Erklærer herved, at følgende produkter:

## CP15

**GB**

A. was manufactured in conformity with the provisions in the COUNCIL DIRECTIVE of 14 June 1989 on mutual approximation of the laws of the Member States on the safety of machines (89/392/EEC as amended by directives 91/368/EEC and 93/368/EEC) with special reference to Annex 1 of the Directive on essential safety and health requirements in relation to the construction and manufacture of machines.

B. was manufactured in conformity with the standards current at that time that implements a harmonised standard in accordance with Article 5 (2) and other relevant standards.

**13**

**DK**

A. er fremstillet i overensstemmelse med bestemmelserne i RÅDETS DIREKTIV af 14. juni 1989 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om maskiner (89/392/EØF og ændret ved 91/368/EØF og 93/368/EØF) under særlig henvisning til direktivets bilag I om væsentlige sikkerheds- og sundhedskrav i forbindelse med konstruktion og fremstilling af maskiner.

B. er fremstillet i overensstemmelse med på fremstillingstidspunktet gældende standarder, der gennemfører en harmoniseret standard ifølge artikel 5, stk. 2 og andre gældende standarder.

**D**

A. in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der RICHTLINIE DES RATES vom 14. Juni 1989 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten für Maschinen (89/392/EWG, geändert durch die Richtlinien 91/368/EWG und 93/368/EWG) unter besonderem Hinweis auf Anhang 1 der Richtlinie über grundlegende Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen bei Konzipierung und Bau von Maschinen, hergestellt wurde.

CE declaration	Declaración CE	Déclaration CE	EG-Konformitätserklärung	EU-erklæring
----------------	----------------	----------------	--------------------------	--------------

**B.** in Übereinstimmung mit gegenwärtigen Normen hergestellt wurde, die eine harmonisierte Norm gemäß Artikel 5 Absatz 2 und anderen zweckdienlichen Normen umsetzt:

**F**

**A.** a été construit en conformité avec les dispositions de la DIRECTIVE DU CONSEIL du 14 juin 1989 concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives à la sécurité des machines (89/392/CEE modifiée par les directives 91/368/CEE et 93/368/CEE) avec référence particulière à l'annexe I de la directive concernant les exigences essentielles de sécurité et de santé relatives à la conception et à la construction des machines.

**B.** a été construit en conformité avec les normes en application au moment de la fabrication qui constituent une norme harmonisée selon l'Article 5 (2) et autres normes utiles.

**E**

**A.** ha sido fabricado según las disposiciones de la DIRECTIVA DEL CONSEJO de 14 de junio de 1989 de aproximación mutua de la legislación de los estados miembros de la seguridad de maquinaria (89/392/CEE modificada por la Directiva 91/368/CEE y 93/368/CEE) con referencia especial al Suplemento 1 de la Directiva que especifica las demandas esenciales de seguridad y sanidad en relación con la construcción y fabricación de maquinaria.

**B.** está fabricado en conformidad con las normas válidas en el momento de su fabricación, que establecen una norma armonizada según artículo 5, 2 ó otras normas relacionadas:

**I**

**A.** E' stato costruito in conformità con le disposizioni della DIRETTIVA DEL CONSIGLIO del 14 Giugno 1989 concernente l'approssimazione delle leggi degli Stati membri relative alla sicurezza delle macchine (89/392/CEE modificata con le direttive 91/368/CEE e 93/368/CEE) con riferimento particolare all'Annesso I della direttiva riguardante le esigenze essenziali della sicurezza e della salute, relative alla concezione ed alla costruzione delle macchine.

**B.** E' stato costruito in conformità alle norme vigenti al momento della produzione e che realizza una norma in armonia con Articolo 5 (2) e le altre relative.

**P**

**A.** foi fabricado em conformidade com as disposições da DIRECTIVA DO CONSELHO de 14 de Junho de 1989 sobre a mutua aproximação da legislação dos Estados Membros sobre segurança de máquinas (89/392/ECC, modificada pelas directivas 91/368/ECC e 93/368/EEC) com referência especial ao Anexo 1 da Directiva que especifica requisitos essenciais de segurança e higiene em relação com a construção e fabrico de máquinas.

**B.** foi fabricada em conformidade com as normas válidas à data de fabrico, que estabelecem uma norma harmonizada segundo o artigo 5 (2) bem como outras normas relevantes.

**FIN**

**A.** on valmistettu yhdenmukaisesti EU NEUVOSTON 14. kesäkuuta 1989 EU –jäsenmaille antamien DIREKTIIVIEN mukaan, koskien konelainsäädäntöä (89/992/EEC, muutettu 91/368/EEC ja 93/368/EEC) erityisesti viitaten direktiivien liitteeseen nro 1 koskien työsuojelu- ja työterveyshuoltolainsäädäntöä koneiden kehityksessä ja valmistuksessa

**B.** on valmistettu yhdenmukaisesti valmistusajankohtana voimassa olevien standardien mukaisesti ja noudattaa 5. artiklan 2. kappaletta ja muita voimassa olevia standardeja

**NL**

**A.** is geproduceerd conform de eisen, gesteld in de MACHINE RICHTLIJN van 14 juni 1989, volgens de wetten van de aangesloten landen betreffende de veiligheid van machines (89/392/EEG, gewijzigd door de richtlijnen 91/368/EEG en 93/368/EEG ), met speciale verwijzing naar de eerste bijlage van de Richtlijn betreffende de veiligheden, gezondheidseisen, in relatie tot de constructie en productie van machines.

**B.** Is geproduceerd conform de huidige standaards, overeenstemmend met Artikel 5 (2) en andere relevante voorschriften.

**S**

**A.** Är framställd i överensstämmelse med bestämmelserna i MASKIN DIREKTIVET av 14 juni 1989 om inbördes närmande av medlemsstaternas lagstiftning om maskiner (89/392/EÖF och ändrat vid 91/368/EÖF och 93/368/EÖF under särskild hänvisning till direktivets bilaga i om

CE declaration	Declaración CE	Déclaration CE	EG-Konformitätserklärung	EU-erklæring
----------------	----------------	----------------	--------------------------	--------------

väsentliga säkerhets- och hälsokrav i förbindelse med konstruktion och framställning av maskiner.

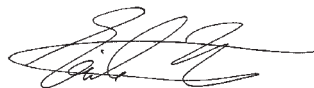
**B.** Är framställd i överensstämmelse vid tillverkningstidpunktens gällande standarder. Produkten är anpassad i enlighet med artikel 5, stycke 2 och andra gällande standarder.

**N**

**A.** er framstilt i overensbestemmelse med bestemmelsene i RÅDETS DIREKTIV av 14. juni 1989 om innbyrdes tilnærmedelse av medlemsstatenes lovgivning om maskiner (89/392/EØF og 93/368/ under særlig henvisning til direktivets bilag 1 om vesentlige sikkerhets og sun-nhetskrav i forbindelse med konstruksjon og framstilling av maskiner.

**B.** er framstilt i overensbestemmelse med på framstillingstidspunktet gjeldene standarder, som gjennomfører en harmonisert standard ifølge artikkel 5, stk. 2 og andre gjeldene standarder.

Taastrup, April 2000



Erik Holst

Managing Director • Adm. direktør • Geschäftsführer • Président Directeur Général • Director General • Direttore generale • Director Geral • Toimitusjohtaja • Algemeen Directeur • Verkställande direktör • Adm. direktør

HARDI INTERNATIONAL A/S

Adhere extra shipping package labels to inside cover.  
 Klæb ekstra forsendesetiketter på indersiden af omslaget.  
 Extra Versandetikett auf der Innenseite des Umschlages einkleben.  
 Collez des étiquettes supplémentaires à l'intérieur de la couverture.  
 Pegar etiquetas de envío al lado interior de la cubierta.  
 Attaccare delle ulteriori etichette di spedizione all'interno della copertura.  
 Colar os autocolantes suplementares no interior da cobertura.  
 Lisälähetylistat on liimattava pakkauksen sisäpuolelle.  
 Plak de extra verzendetiketten aan de binenzijde van de omslag.  
 Klistra extra försändelseetikett på insidan av omslaget.  
 Kleb ekstra forsendesetiketter på innsiden av omslaget.